

Memorandum über den Freundschaftsaustausch zwischen dem Bezirk Mentougou von Beijing, China, und der Stadt Bottrop, Nordrhein-Westfalen, Deutschland

Um die Zusammenarbeit, das Verständnis und die Freundschaft zwischen dem Bezirk Mentougou in Beijing, China, und der Stadt Bottrop in Nordrhein-Westfalen, Deutschland, zu fördern, haben beide Seiten nach freundlichen Konsultationen beschlossen, eine freundschaftliche Austausch- und Kooperationsbeziehung einzugehen.

Die Unterzeichnung des Memorandums wird die Freundschaft beider Seiten stärken und den freundschaftlichen Austausch zwischen den Regierungen und den Völkern vertiefen. Auf der Grundlage des freundschaftlichen Austauschs und unter Beachtung des Prinzips der Gleichheit und des gegenseitigen Nutzens werden sich beide Seiten darum bemühen, den Austausch in verschiedenen Bereichen zu fördern und die Zusammenarbeit in Wirtschaft und Handel, Landwirtschaft, Wissenschaft und Technologie, Kultur, Berufsbildung, Tourismus und anderen gemeinsam interessierenden Bereichen zu intensivieren.

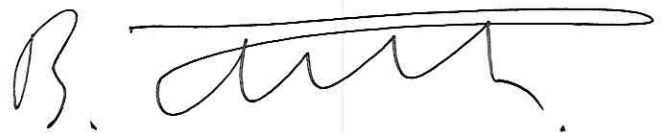
Beide Seiten stimmen überein, einen Mechanismus für gegenseitige Besuche und Konsultationen einzurichten, um konkrete Fragen der Zusammenarbeit im Einklang mit den

jeweiligen Bedürfnissen zu erörtern. Beide Seiten werden sich im Rahmen ihrer Kapazitäten bei der Umgestaltung und Entwicklung von Städten unterstützen und gemeinsam das "Projekt zur Transformation traditioneller Energiestädte in innovative Städte" umsetzen.

Dieses Memorandum liegt in zwei Ausfertigungen vor, jeweils in deutscher und chinesischer Sprache. Jede Partei erhält eine Ausfertigung, wobei beide Ausfertigungen gleichermaßen gültig sind. Dieses Memorandum tritt am Tag der Unterzeichnung durch die gesetzlichen Vertreter beider Parteien in Kraft.

Volksregierung vom Bezirk Stadt Bottrop, Nordrhein
Mentougou, Beijing -Westfalen

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters: Unterschrift des gesetzlichen Vertreters:



Datum der Unterschrift: 12. Januar 2024

Memorandum über das gemeinsame Projekt der Regierungen zwischen dem Bezirk Mentougou von Beijing, China und der Stadt Bottrop von Deutschland zur Transformation traditioneller Energistädte in innovative Städte

Die Volksregierung des Bezirks Mentougou in Beijing, China, und die Stadtregierung von Bottrop in Deutschland haben folgende Absichten für den Aufbau eines gemeinsamen Regierungsprojekts zur „Transformation traditioneller Energistädte in innovative Städte“ vereinbart. Beide Parteien werden sich in den Bereichen städtische Transformation, städtische Innovation und nachhaltige Entwicklung gegenseitig unterstützen. Das gemeinsame Ziel ist es, eine für beide Seiten vorteilhafte Entwicklung im Rahmen der städtischen Transformation zu fördern:

1. Die Regierungen beider Seiten als Initiatoren und Gastgeber befürworten die Organisation des „Internationalen Forums über die Transformation von traditionellen Energistädten in innovative Städte“. Beide Seiten organisieren gemeinsam das Forum und laden Städte aus aller Welt, die sich im Übergang von traditionellen Energistädten zu innovativen Städten befinden, zur Teilnahme ein. Das Forum wird jährlich abwechselnd in Mentougou und Bottrop stattfinden.

2. Um die Herausforderungen der Energiewende gemeinsam

zu bewältigen, die umweltfreundliche Modernisierung der Wirtschaftsstruktur und die nachhaltige Entwicklung zu fördern und eine komplementäre Verknüpfung und Koordinierung zwischen der Entwicklung des Bezirks Mentougou und der Stadt Botrop zu erreichen, werden wir gemeinsam das „Projekt Mentougou-Botrop - ein Park, zwei Bezirke“ aufbauen. Wir werden die Ressourcenvorteile der Parkplattformen im Bezirk Mentougou und in der Stadt Botrop voll ausschöpfen. Beide Regierungen werden Unternehmen ermutigen, Repräsentanzen, wissenschaftliche Forschungszentren, Betriebsgesellschaften und Produktionsstätten in den Parks der jeweils anderen Seite zu errichten und ein Projekt-Servicebüro einzurichten, das für das Matchmaking von Projekten und Industriedienstleistungen zuständig ist, um die Wettbewerbsfähigkeit der Parks beider Seiten insgesamt zu verbessern und eine koordinierte Entwicklung zu erreichen.

3. Beide Regierungen tauschen routinemäßig Informationen über ihre Transformationserfahrungen aus und unterstützen sich gegenseitig bei der Entwicklung innovativer Transformationsmaßnahmen.

4. Es sollten Austauschprogramme und Schulungen für junge Beamte beider Regierungen organisiert werden. Dabei sind gegenseitige Besuche und Personalaustausch geplant, die eine Kombination aus Online- und Offline-Formaten nutzen. Diese Maßnahmen sollten dazu dienen, das Verständnis und Bewusstsein für die Positionierung, Transformation und

Entwicklung der Städte auf beiden Seiten zu vertiefen. Ziel ist es, die Komplementarität der Vorteile beider Seiten zu realisieren, beidseitige Nutzen sowie Win-Win-Ergebnisse zu erzielen und eine langfristige, stabile freundschaftliche Kooperationsbeziehung aufzubauen.

5. Beide Seiten kooperieren aktiv im Bereich der beruflichen Bildung. Die Regierungen organisieren und führen verschiedene Formen flexibler Berufsbildung sowie praktischer Ausbildungen durch, basierend auf dem deutschen dualen System der Berufsbildung. Ziel ist es, berufliche und technische Talente zu fördern, die den Anforderungen der Unternehmen beider Länder entsprechen, was zur nachhaltigen Entwicklung der Unternehmen in China und Deutschland beiträgt.

6. Beide Seiten haben sich darauf verständigt, einen täglichen Verbindungsmechanismus einzurichten. Die Bezirksregierung von Mentougou und die Stadtregierung von Bottrop werden jeweils eine Kontaktperson für das Projekt benennen, die die tägliche Kommunikation, Kontaktaufnahme und Koordinierung übernimmt. Beide Seiten sollten sich regelmäßig über den Fortschritt des Projekts und die Auswirkungen der Umsetzung informieren. Die Einzelheiten des Kooperationsprojekts werden auf der Grundlage ihrer jeweiligen Entwicklungspläne und Bedürfnisse weiter untersucht und umgesetzt. Beide Seiten streben an, die offizielle Projektzusammenarbeit so bald wie möglich voranzutreiben.

7. Dieses Memorandum tritt in Kraft, sobald der

Oberbürgermeister der Stadt Bottrop den erforderlichen Beschluss des politischen Gremiums des Stadtrates von Bottrop erhält.

8. Die in diesem Memorandum nicht aufgeführten Angelegenheiten können von den beiden Seiten in gesonderten Konsultationen festgelegt werden.

Dieses Memorandum wird in vier Ausfertigungen, jeweils zwei für jede Partei, erstellt und ist gleichermaßen gültig.

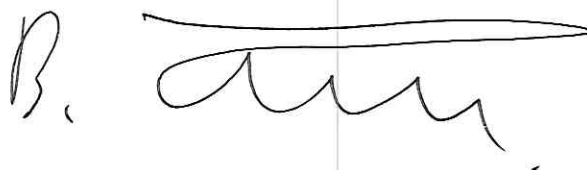
(Seite mit Unterschrift und Stempel)

Partei A: Volksregierung des
Bezirks Mentougou
Gesetzlicher Vertreter:



Datum: 12. Januar 2024

Partei B: Stadtregierung der
Stadt Bottrop
Gesetzlicher Vertreter:



Datum: 12. Januar 2024